

Bruxelles, le 19 juillet 1989.
PEA

(D) 89/224

→ gläser
→

NOTE A L'ATTENTION DE M. BERGER

Objet : Ouverture pilote de la version grecque de CELEX

1. M. De Backer a donné son accord sur l'ouverture de la version grecque de CELEX aux utilisateurs internes et externes pour le début juillet. (Annexe)
2. Les actions à entreprendre pour réaliser cette ouverture sont:
 - a. Introduction des messages à la connection avec Fiche d'exploitation (Annexe);
 - b. press release via la DG X et le Bureau de Presse et d'Information de la Commission à Athènes (Annexe);
 - c. mailing aux utilisateurs internes avec envoi de formulaire de déclaration d'intérêt (Annexe)
 - d. mailing aux clients grecs (Grèce + Représentation Permanente Grecque en Belgique) avec envoi de formulaire de déclaration d'intérêt, et spécifications du matériel nécessaire (Annexe);
 - e. en deuxième lieu, mailing aux prospects grecs avec envoi de formulaire de déclaration d'intérêt, contrat et spécifications du matériel nécessaire (Annexe).
3. Introduction du menu amélioré avec le MISTRAL grec pour les externes selon la procédure adoptée dans le cadre du projet CELEX grec et communiqué à M. Fräser dans le cadre de la mise en production de la base CELEX Grecque (Annexe).
4. Suite aux demandes des utilisateurs internes et des clients externes, introduction des menus de l'option d'accès au MISTRAL grec.
5. Envoi d'une documentation préliminaire aux utilisateurs c.à.d.
 - a. procédure de connexion
 - b. correspondances commandes MISTRAL et lexiques/champs CELEX

GROPP
suivi
C.B. Bruyne
base CC

La documentation complète sera disponible au mois d'octobre après l'installation des fonts grecs sur les imprimantes QMS (prévue pour fin Juillet).

V. Bensch 7
11

V. BENSCH
DBM CELEX

Copies : Mme PRESTON
MM RAÏSSIS
FRÄSER
MERTZ
MAES
DE CONINCK

Bruxelles le, - 6, VI. 1989
PEA/

DIRECTION INFORMATIQUE

BASES DOCUMENTAIRES
Celex

159

NOTE A L'ATTENTION DE M. DE BACKER

(par la voie hiérarchique)

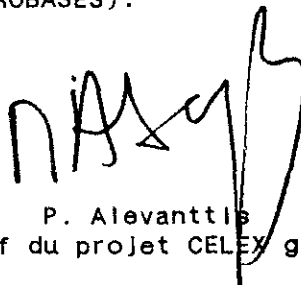
Objet : Ouverture de la base CELEX grecque

Ref. : Mon rapport du 10 février 1989

1. La Commission s'est engagée à ouvrir la base CELEX grecque au public le mois de Juin 1989 au plus tard (lettres de M. Christophersen aux autorités grecques, réponses à des questions au Parlement Européen).
2. Bien que la version grecque de CELEX soit actuellement en production, son ouverture au public est conditionnée par:
 - a. la correction de quelques anomalies MISTRAL liées au dialogue qui pénalisent l'ergonomie lors de la recherche;
 - b. l'introduction de données textuelles dans la base (titres et textes).
3. En ce qui concerne les problèmes MISTRAL, BULL nous a informé dernièrement que leur solution, promise depuis longtemps pour mi-89, est reporté à mi-90.
4. En ce qui concerne l'introduction des données textuels dans la base la situation se présente comme suit:
 - a. l'encodage des titres, qui se fait sur le LSU UNIX du ex-SII (3b2), dépend du transfert des fichiers via le LSU du ex-SDA (NCR-Tower); malheureusement tant l'environnement UNIX en général que le file transfer qu'on utilise n'étaient pas jusqu'à maintenant assez stables pour permettre une production en continu (le file transfer échouait 3 fois sur 4, les LSUs étaient souvent en "crash", etc.);
 - b. les programmes d'alimentation des textes de la Cour de Justice (chaîne SZ) ne sont pas encore disponibles faute de ressources de développement; les programmes d'alimentation des textes de la législation seront développés dans le cadre du projet de modernisation CELEX (sous-projet I: Texterface).

5. Sur base de ces éléments, Je vous prie de bien vouloir donner votre accord sur les points suivants:

- a. intervention auprès de BULL pour accélérer la correction des anomalies MISTRAL (action M. Nießen);
- b. adaptation du file transfer KERMIT pour le 3b2 - BULL (action M. Rodriguez);
- c. compléter la chaîne SZ grecque en priorité (action M. Marin);
- d. ouverture de la base CELEX grecque en pilote en fin Juin - début Juillet (action CELEX - EUROBASES);
- e. prévoir l'ouverture officielle de la base CELEX grecque pour la fin 1989 (après l'introduction de tous le textes de la jurisprudence, de tous les titres et après le commencement de l'introduction des textes de la législation) (action CELEX - EUROBASES).

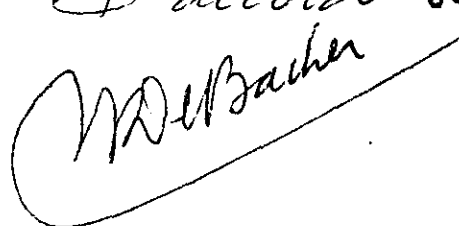


P. Alevantlis
Chef du projet CELEX grec

Co. MM. Raïssis
Rodriguez
König
Marin-Navarro
Flamozzi
Mertz
Soubies
Nießen
Wieiland

Visa de M. BERNSTEIN :



D'accord 09. VI. 1989


EXPL

No.
Date

périodique sur demande

via l'équipe Progiciels et services du Centre de Calcul à Bruxelles, IMCO 3/22,
télécopieur 57133

Destinataire	Copie
M. DEBENTBRAND	X
M. BERGER	X
M. GLÄSER	X
Mme BLNSCH	X
M. ALEVANTIS	X

Destinataire	Copie
Gestionnaire	X
Classement CC	X

Base de données / application:

MISTRAL/CELEX grecque

Document en annexe

Nombre feuilles

Objet:

MESSAGES A LA CONNEXION À MISTRAL ET A CEL

Travail:

Veuillez bien introduire, avant la connexion à MISTRAL LATIN, pour internes, LATIN pour externes, GREC, et à la connexion à la base CEL, les messages qui figurent en Annexe.
Ces Messages, se trouvent déjà encodés sur les fichiers correspondants. -
Merci.

Date réception	Date indicative achèv.	Date obligatoire achèv.	Date de clonure

Annexe à la Fiche exploitation

MESSAGE GENERAL A LA CONNEXION A MISTRAL LATIN OU GREC (INTERNES)

Fichier clx.f/unix/rec/mes.int

**** UNE VERSION PILOTE DE CELEX GRECQUE EST EN LIGNE! ****

* POUR LA CONSULTER IL VOUS FAUDRA UN TERMINAL LATIN-GREC *

** POUR PLUS DE DETAILS VEUILLEZ CONSULTER VOTRE ISM OU **
P. ALEVANTIS IMCO 4/20A Tel. 50094

MESSAGE GENERAL A LA CONNEXION A MISTRAL (EXTERNES)

Fichier clx.f/unix/rec/mes.ext

**** UNE VERSION PILOTE DE CELEX GRECQUE EST EN LIGNE! ****

* POUR LA CONSULTER IL VOUS FAUDRA UN TERMINAL LATIN-GREC *

POUR PLUS DE DETAILS VEUILLEZ ENVOYER UN MESSAGE AU HELPDESK

**** A PILOT VERSION OF THE GREEK CELEX IS ON LINE! ****

* TO INTERROGATE IT YOU WILL NEED A GREEK-LATIN TERMINAL *

FOR MORE INFORMATION PLEASE SEND A MESSAGE TO THE HELPDESK

MESSAGE A LA CONNEXION A MISTRAL GREC (INTERNES/EXTERNES)

Fichier clx.f/unix/rec/mes.gr

***** ATTENTION! *****

IN THE GREEK-ENGLISH MISTRAL,
THE MISTRAL PROMPT "M:" IS TEMPORARILY REPLACED BY ".."

ALSO IN MULTIMEANING TERMS THE T IS A LATIN ONE
(See Greek Celex handbook)

IF YOU ACCIDENTALLY GO INTO THE GREEK MISTRAL
CHOOSE THE ENGLISH DIALOG AND TYPE ..st

MESSAGE A LA CONNEXION A CEL

Fichier clx.f/unix/rec/mes.cel

- BASE CELEX - PILOT VERSION -
DERNIER MISE A JOUR LATEST UPDATING

Continuer 1? edition (o/n) - message mistral

```
+++++
+
+ The last updating of CEL took place on the .....
+ For a description of the contents & status of the base, please type:
+
+   - INFO or Πληροφορίες
+   - and visualize the document obtained with ..vl or ..δε
+
+ Please, help the CELEX team correct problems; so if you find mistakes
+   fill in an Anomaly Report or contact the Helpdesk.
+
+++++
```

Bruxelles, le

NOTE AUX UTILISATEURS DES BASES DES DONNEES COM/89/...

BASE CELEX

Ouverture pilote de la version Grecque

La version pilote de CELEX grecque est en ligne. Pour consulter cette base les utilisateurs doivent être en possession de:

1. Un terminal multilingue supportant le grec, selon les normes internationales (pour la Commission, le WYSE 65G).

Pour plus de renseignements les fonctionnaires de la Commission sont priés de contacter l'Information Systems Manager (ISM) de leur Direction Générale.

2. Un accès au MISTRAL grec ainsi qu'à la base CEL (CELEX grecque).

Pour que le Centre de Calcul puisse établir cette accès les utilisateurs sont priés d'envoyer le formulaire ci-joint à M.

Pour plus de renseignements les fonctionnaires de la Commission sont priés de contacter l'Information Officer (I/O) de leur Direction Générale.

Les fonctionnaires des autres institutions sont priés de contacter les correspondantes de leur Institutions au Comité Interinstitutionnel CELEX.

Signé

Co. ISMs
I/Os

Annexe 1 formulaire /u/aleva/CEL/formint



COMMISSION
DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES

DIRECTION INFORMATIQUE
CENTRE DE CALCUL

Demande d'accès à la base CELEX Grecque

Formulaire à adresser au Centre de Calcul M...

Nom du Demandeur: _____ Prénom: _____

Institution: _____ Dir. Generale: _____

Fonctionnaire < > Ag. temporaire < > Expert < > Autre < > (1)

Batiment: _____ Bureau: _____ Telephone: _____

User-id: _____ (2) Creation: _____ Modification: _____ (2)

Dispose déjà d'un terminal multilingue (p.ex. WYSE 65G) Oui ___ Non ___

Observations:

Date

Signature du demandeur: _____

Visa de l'ISM: _____

Visa de l'I/O: _____ (3)

Visa de l'assistant ou Chef de Division: _____

- 1 Cocher la mention utile
- 2 Réservé au Centre de Calcul
- 3 Pour les autres Institutions visa du membre correspondant au Comité Interinstitutionnel CELEX

Mailing aux clients grecs /u/aleva/CEL/mail1

Bruxelles

Cher monsieur,

nous sommes heureux de vous annoncer que la base CELEX sera disponible en grec pendant une période pilote avant l'ouverture officielle. Pendant cette période l'utilisation de CELEX grec sera gratuite; l'utilisation des autres versions linguistiques sera toujours facturée sur base des tarifs en vigueur.

Pour que vous puissiez avoir accès à CELEX grec il faudra nous envoyer remplis le formulaire ci joint.

Nous attirons votre attention sur le fait que la version grecque de CELEX est accesible seulement via des portes 8-bits et avec des terminaux ou des PCs qui supportent la norme ELOT 928. Les spécifications de l'équipement qu'il faut disposer sont reprises en annexe.

Si vous avez des questions n'hésitez pas de nous contacter.

Amicalement

C. Gläser

Annexe formulaire /u/aleva/CEL/formext
spécifications d'accès /u/aleva/CEL/specaccesgr

Βρυξέλλες,

Αγαπητέ κύριε,

Είμαστε στην ευχάριστη θέση να σας πληροφορήσουμε ότι η βάση CELEX διατίθεται και στην ελληνική γλώσσα για μια περίοδο δοκιμαστικής χρήσης πριν από το επίσημο άνοιγμα. Κατά την περίοδο αυτή, η χρήση της ελληνικής CELEX θα είναι δωρεάν. Η χρήση της βάσης στις άλλες γλώσσες θα συνεχίσει να χρεώνεται, σύμφωνα με το ισχύον τιμολόγιο.

Προκειμένου να σας δώσουμε πρόσβαση στην ελληνική CELEX, θα πρέπει να μας αποστείλετε συμπληρωμένο το συνημμένο έντυπο.

Σας υπογραμμίζουμε το γεγονός ότι η ελληνική CELEX είναι προσπελάσιμη μόνον μέσω 8ψήφιων θυρών επικοινωνίας (8-bit ports) από τερματικά ή προσωπικούς υπολογιστές που υποστηρίζουν το πρότυπο ΕΛΟΤ 928. Οι προδιαγραφές του εξοπλισμού που θα πρέπει να διαθέτετε περιέχονται στο συνημμένο έντυπο.

Αν έχετε κάποιες απορίες μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας.

Φιλικά

C. Gläser



COMMISSION
DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES

DIRECTION INFORMATIQUE
CENTRE DE CALCUL

ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ CELEX*

Demande d'accès à CELEX grecque

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(για την αποστολή εντύπου υλικού)

INFORMATIONS GENERALES

(pour l'envoi de la documentation)

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ : ORGANISATION
 ΥΠΟΜΗ : A L'ATTENTION
 ΟΔΟΣ : RUE
 ΠΟΛΗ/ΧΩΡΑ : VILLE/PAYS TAXY ΚΩΔ. : CODE POSTAL
 ΤΗΛΕΦΩΝΟ : TELEPHONE ΟΜΟΙΟΤΥΠΙΑ : FAX

ΆΛΛΟΙ ΧΡΗΣΤΕΣ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ

AUTRE(S) UTILISATEUR(S) DES BASES

ΟΝΟΜΑ : NOM ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ : FONCTION
 ΥΠΗΡΕΣΙΑ : SERVICE
 ΤΗΛΕΦΩΝΟ : TELEPHONE

ΑΝ ΕΙΣΤΕ ΗΔΗ ΧΡΗΣΤΗΣ ΤΟΥ CELEX

SI VOUS ETES DEJA UTILISATEUR DE CELEX

USER ID :

ΑΝ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΧΡΗΣΤΗΣ ΤΟΥ CELEX

θα πρέπει να συμπληρώσετε τα παρακάτω στοιχεία για τη χρέωση*

SI VOUS N'ETES PAS ABONNE DE CELEX

il faudra nous communiquer les informations comptables suivantes

ΟΝΟΜΑ : NOM
 ΥΠΗΡΕΣΙΑ : SERVICE
 ΤΗΛΕΦΩΝΟ : TELEPHONE ΟΜΟΙΟΤΥΠΙΑ : FAX

ΤΥΠΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ

TYPE D'ORGANISATION

ΔΗΜΟΣΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΑ < > SERVICE PUBLIC ΕΥΡΩΧΥΡΙΑ < > EUROGUICHET
 ΤΡΑΠΕΖΑ < > BANQUE ΔΙΚ. ΓΡΑΦΕΙΟ < > AVOCAT
 ΚΕΝΤΡΟ ΕΥΡ. ΤΕΚΜ. < > CENTRE EUR. DOC. ΑΚΑΔΗΜΑΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ < > ENSEIGNEMENT
 ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ < > INDUSTRIE ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ < > RECHERCHE
 ΑΛΛΑ : AUTRES

ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

EQUIPMENT TECHNIQUE

ΥΛΙΚΟ (ΤΕΡΜΑΤΙΚΟ/ΠΡΟΣΩΠ. ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗΣ) : HARDWARE (TERMINAL/PC)
 ΛΟΓΙΣΜΙΚΟ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ : LOGICIEL DE TELECOMMUNICATION
 ΔΙΑΜΟΡΦΩΤΗΣ/ΑΠΟΔΙΑΜΟΡΦΩΤΗΣ (MODEM) :
 ΤΥΠΟΣ : TYPE ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ : DEBIT DE TRANSMISSION

* Παράκληση να συμπληρωθεί στην γραφομηχανή και αν είναι δυνατόν με λατινικά στοιχεία
 A remplir de préférence à la machine à écrire s.y.p., et si possible avec de caractères
 © Κατά την περίοδο δοκιμαστικής χρήσης της ελληνικής βάσης CELEX, η πρόσβαση θα είναι δωρεάν. Η χρήση της CELEX στις άλλες γλώσσες θα χρεώνεται με βάση το ισχύον τιμολόγιο.
 Pendant la phase pilote la version grecque de CELEX sera gratuite. L'interrogation de autres versions linguistiques de CELEX sera facturée sur base des tarifs en vigueur

SPECIFICATIONS DU MATERIEL NECESSAIRE POUR ACCEDER A CELEX GREC

1. Pour accéder à CELEX grec et/ou aux autres versions linguistiques de CELEX vous avez besoin de:
 - un modem,
 - un téléphone ou une accès directe au réseau HELLPAC ou HELLASPAC,
 - un code d'accès (NUI) au réseau HELLPAC ou HELLASPAC
Adressez-vous à Sous-Direction TELEX-DATA Mme Romvou ou M. Leontiadis, Kifisias 99, GR-151-24 AMAROUSIO, tel. 611.88.24, tlx. 215482.
ATTENTION: Il faut demander des instructions pour l'utilisation du profile 8-bits ELOT 928.
 - un terminal avec ELOT 928 (ISO 8859/7), ou un PC.
2. Les paramètres de votre materiel sont:
 - transmission asynchrone,
 - code ELOT 928 (8-bits)
 - sans contrôle de parité (no parity)
 - full duplex (echo mode),
 - scroll mode (TTY),
 - vitesse de transmission 300 bps, 1200 bps, ou 2400 bps.
3. Si vous utiliser un PC il faut disposer un emulateur de terminal pour simuler les paramètres mentionées ci-dessus. Avec l'emulateur vous utilisez une interface RS-232C.

Emulateurs de ELOT 928 pour PCs avec caractères grecs:
 - * VIEW de SDC, Ymittou 99 & Akronos 1, GR-116 33 ATHENES, tel. 752.11.66-9 tlx. 216965
 - * PCFW de Leagore Software, Ag. Fanouriou 3, GR-116 33 PAGRATI ATHENES, tel. 902.94.18, 672.53.24

22.5.1989

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΣΠΕΛΑΣΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ CELEX

1. Για να προσπελάσετε τη βάση CELEX (στα ελληνικά ή και στις άλλες γλώσσες) θα χρειαστείτε :
 - έναν διαμορφωτή/αποδιαμορφωτή (modem),
 - ένα τηλέφωνο ή πρόσβαση στο δίκτυο μεταγωγής πακέτων HELLPAC ή HELLASPAC,
 - έναν κωδικό προσπέλασης (NUI) στο δίκτυο μεταγωγής πακέτων HELLPAC ή HELLASPAC του ΟΤΕ
 - * Απευθυνθείτε στην Υποδιεύθυνση TELEX-DATA, Κα Ρόμβου ή κ. Λεοντιάδη. Κηφισίας 99, ΑΜΑΡΟΥΣΙΟ 151.24 (τηλ. 611.88.24, tlx. 215482).
 - ~~* Προσοχή να ζητήσετε οδηγίες για τη χρησιμοποίηση του προφίλ 8-bit (ΕΛΟΤ 928),~~
 - ένα τερματικό με ΕΛΟΤ 928, ή έναν προσωπικό υπολογιστή (PC).

 2. Ο εξοπλισμός σας θα πρέπει να ρυθμιστεί με βάση τις ακόλουθες παραμέτρους :
 - ασύγχρονη μετάδοση,
 - κώδικας ΕΛΟΤ 928 (8-bit),
 - χωρίς έλεγχο ισοτιμίας (no parity),
 - full duplex (echo mode),
 - scroll mode (TTY),
 - ταχύτητα μετάδοσης 300 bps ή 2400 bps.

 3. Αν έχετε πρόσβαση μέσω προσωπικού υπολογιστή θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα πρόγραμμα προσομοίωσης (emulator) για να μπορέσετε να προσομοιώσετε τις παραμέτρους ενός τερματικού όπως αυτές που αναφέρθηκαν παραπάνω. Με το πρόγραμμα προσομοίωσης θα χρησιμοποιήσετε έναν διασύνδεσμο RS-232C.
 - * Προγράμματα προσομοίωσης του ΕΛΟΤ 928 για PC με ελληνικούς χαρακτήρες :
- VIEW της SDC, Υμηττού 99 και Άκρωνος 1, 116-33 ΑΘΗΝΑ, τηλ. 752.11.66-9, tlx. 216965.
- PCFW της Leagore Software, Αγ. Φανουαρίου 3, 116-33 Παγκράτι, ΑΘΗΝΑ, τηλ. 902.94.18, 672.53.24.

Bruxelles

Cher monsieur,

dans le passé vous avez manifesté votre intérêt pour la base CELEX sans devenir pourtant abonné.

Aujourd'hui nous sommes heureux de vous annoncer que la base CELEX sera disponible en grec pendant une période pilote avant l'ouverture officielle. Pendant cette période l'utilisation de CELEX grec sera gratuite; l'utilisation des autres versions linguistiques sera toujours facturée sur base des tarifs en vigueur.

Pour que vous puissiez avoir accès à CELEX grec il faudra nous envoyer remplis le formulaire ci joint. Comme vous aurez en même temps accès aux autres versions linguistiques de CELEX il faudra nous envoyer aussi le contrat ci joint après l'avoir signé. Naturelement si vous utilisez seulement la version grecque de CELEX, vous ne serez pas facturés.

Nous attirons votre attention sur le fait que la version grecque de CELEX est accesible seulement via des portes 8-bits et avec des terminaux ou des PCs qui supportent la norme ELOT 928. Les spécifications de l'équipement qu'il faut disposer sont reprises en annexe.

Si vous avez des questions n'hésitez pas de nous contacter.

Amicalement

C. Gläser

Annexe formulaire
contrat
specifications

Βρυξέλλες,

DIRECTION INFORMATIQUE
CENTRE DE CALCUL
EUROBASES

Αγαπητέ κύριε,

κατά το παρελθόν είχατε εκδηλώσει ενδιαφέρον για τη βάση CELEX, χωρίς όμως να γίνετε τελικά συνδρομητής.

Σήμερα είμαστε στην ευχάριστη θέση να σας πληροφορήσουμε ότι η βάση CELEX διατίθεται και στην ελληνική γλώσσα για μια περίοδο δοκιμαστικής χρήσης, πριν από το επίσημο άνοιγμα. Κατά την περίοδο αυτή, η χρήση της ελληνικής CELEX θα είναι δωρεάν. Η χρήση της βάσης στις άλλες γλώσσες θα συνεχίσει να χρεώνεται σύμφωνα με το ισχύον τιμολόγιο.

Προκειμένου να σας δώσουμε πρόσβαση στην ελληνική CELEX, θα πρέπει να μας αποστείλετε συμπληρωμένο το συνημμένο έντυπο. Επειδή όμως θα έχετε ταυτόχρονα και πρόσβαση στη CELEX στις άλλες γλώσσες, θα πρέπει να μας αποστείλετε και τη συνημμένη σύμβαση υπογεγραμμένη. Φυσικά, αν χρησιμοποιήσετε μόνον την ελληνική CELEX, δεν θα χρεωθείτε τίποτα.

Σας υπογραμμίζουμε το γεγονός ότι η ελληνική CELEX είναι προσπελάσιμη μόνον μέσω 8ψήφιων θυρών επικοινωνίας (8-bit ports) από τερματικά ή προσωπικούς υπολογιστές που υποστηρίζουν το πρότυπο ΕΛΟΤ 928. Οι προδιαγραφές του εξοπλισμού που θα πρέπει να διαθέτετε περιέχονται στο συνημμένο έντυπο.

Αν έχετε κάποιες απορίες μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας.

Φιλικά

C. Gläser

PRESS RELEASE

La base CELEX est maintenant disponible en grec pour une période pilote avant son ouverture officielle au public.

CELEX qui contient toute la Législation Communautaire en vigueur et la Jurisprudence de la Cour de Justice, est disponibles sur abonnement pour les autres langues communautaires.

Pour plus d'informations veuillez vous adresser à

Commission des Communautés Européennes
EUROBASES
200 rue de la Loi
B-1049 Bruxelles

Tel. 02 235 00 01 / 03

FAX: 60624
pour Mlle. Cols-Coscu

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

Η βάση CELEX διατίθεται τώρα και στα ελληνικά για μιά δοκιμαστική περίοδο πριν από το επίσημο άνοιγμα της στο κοινό.

Η CELEX που περιλαμβάνει όλη την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία και τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, διατίθεται επί πληρωμή στις άλλες κοινοτικές γλώσσες.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

Commission des Communautés Européennes
EUROBASES
200 rue de la Loi
B-1049 Bruxelles

Tel. 02 235 00 01 / 03

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX

20/3/89

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟΥ

Ασύγχρονη επικοινωνία
Κώδικας 8-ψήφιος ISO 8859/7 (ΕΛΟΤ 928)
Χωρίς έλεγχο ισοτιμίας (no parity)
Ταχύτητα μετάδοσης 300, 1200, 2400 bps

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΤΟΥ PAD

1:1, 2:1, 3:2, 4:0, 5:1, 6:1, 7:21, 8:0, 9:0, 10:0, 11:12, 12:1,
13:0, 14:0, 15:1, 16:8, 17:0, 18:0

Ο ΟΤΕ θα σας πληροφορήσει για τη διαδικασία με την οποία ρυθμίζεται το PAD στα 8-bit no parity (transparent).

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

NUA 0270 429257 (0270 = ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ)

USER ID κωδικός χρήστη (1)
PASSWORD προσωπικός κωδικός (2)

terminal identifier or ? : L100 (γιά VT100/220 με ΕΛΟΤ 928) ή
tty8 (γιά TTY με ΕΛΟΤ 928)

Προσοχή! Αν το τερματικό σας δεν υποστηρίζει τα ελληνικά (ΕΛΟΤ 928) και δώσετε έναν από τους παραπάνω κωδικούς, υπάρχει περίπτωση να παραμείνετε παγιδευμένοι χωρίς να μπορείτε να αποσυνδεθείτε από το σύστημα.

Επιλέξατε από το μενού το INTERROGATION DES BASES DE DONNEES (MISTRAL GREC), απαντώντας αναλόγως στο VOTRE CHOIX.

Θα πάρετε έναν κατάλογο με όλες τις βάσεις που διατίθενται. επιλέξατε την Ελληνική CELEX (αριθμός 8 BAS-CEL). Θα λάβετε το μήνυμα:

BAS-CEL

ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΒΑΣΗ: BAS-CEL

Ο κωδικός σας είναι;

+++++

κωδικός για πρόσβαση στη βάση (3)

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 1

?

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗΣ

Στο μήνυμα
Διαδικασία ή στάδιο έρευνας XX
?

απαντάτε

..τε ο ο(χι) για να μην διατηρήσετε την ερευνητική
σας στρατηγική

Στη συνέχεια επανέρχεστε στο προηγούμενο μενού και επιλέγετε το
END OF SESSION (επιλογή 5)

Πληροφορίες: Π. ΑΛΕΒΑΝΤΗΣ
IMCO 4/20A
200, Rue de la Loi
B-1049 BRUXELLES

Τηλ. (00-322) 23 50094

PROCEDURE DE CONNEXION A L'ENVIRONNEMENT
8-bits POUR LES UTILISATEURS EXTERNES

LE 25/1/1989

PARAMETRAGE DU TERMINAL

COMMUNICATION ASYNCHRONE

CODE 8-bits ISO 8859/1, pour le latin; ISO 8859/7 (EAOT 928), pour le grec
SANS CONTROLE DE PARITE (NO PARITY)

FULL DUPLEX

VITESSE DE TRANSMISSION 300, 1200, 2400 bps

PARAMETRAGE DU PAD

1:1 2:1 3:2 4:0 5:1 6:1 7:21 8:0 9:0 10:0 11:12 12:1 13:0 14:0 15:1 16:8
17:0 18:0

Le PTT local informera les abonnes sur la procedure a suivre (profil) pour
parametrer le PAD en 8-bits no parity (transparent).

PROCEDURE DE CONNEXION

NUA 0270429257 (0270 = LUXEMBOURG)

CONNEXION AU TSS AUTOMATIQUE

MESSAGES SYSTEME

REPONSE UTILISATEUR

USER.ID--

user.id

PASSWORD

password

Pour chaque utilisateur est defini un identificateur du terminal par
defaut (profil). En plus du TTY classique on definit un L100 pour les
terminaux VT100 avec support du multilinguisme et un TTY8 pour les
terminaux TTY 8-bits. On recoit le menu:

01. SELECTIONNER UNE BASE (DIALOGUE MISTRAL FRANCAIS)
 02. SELECT A DATABASE (ENGLISH MISTRAL COMMAND LANGUAGE)
 03. SELECT A DATABASE (GREEK DIALOG)
 04. SEND A MESSAGE TO HELPDISK
 05. CHANGE YOUR PASSWORD
 06. STOP
- ENTER YOUR CHOISE

Si on selectionne le 3, le systeme lance d'abord un programma de controle
du type de terminal defini. On aura les cas suivants:

- L100; le programme envoie les sequences d'echapement appropriees pour
la designation du jeu des caracteres grecs comme jeu de travail. Ensuite
le programme lance le MISTRAL grec.
- TTY8; le programme lance le MISTRAL grec.
- autre; on recoit le message:

VOTRE TYPE DE TERMINAL N'EST PAS L100 OU TTY8
VOULEZ-VOUS CONTINUER (O / N) ?

Si on repond O(ui), le programme lance le MISTRAL grec. (ATTENTION ! Si le terminal ne supporte pas le grec et on reponds O(ui) a cet etape on est bloqu(e)s sans pouvoir ressortir du systeme !!!!!)

Le MISTRAL grec est lance via un profil, en choisissant comme dialogue le 1, comme identifiatuer du terminal v80 et en lançant la commande m:ba (..βα) qui affiche le catalogue des bases accessibles pour le user.id correspondant.

En choisissant la base a laquelle il s'interesse, l'utilisateur externe recevra le message:

```
BAS-Cxx
ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΒΑΣΗ      : BAS-Cxx
Ο κωδικός σας είναι;
+++++                  auquel il doit repondre N + (CR).
```

PROCEDURE DE DECONNECTION

Au message: Διαδικασία ή στάδιο έρευνας xx
?

on reponds: ..τε ο ο(χι) pour ne pas sauvegarder la strategie.

NOTES UTILES

Il faut noter tout d'abord que l'accès 8-bits peut tres bien servir pour interroger les bases existantes en 7-bits. Dans le futur, le MISTRAL LATIN sera configure pour permettre l'introduction des caracteres latins speciaux dans les bases; a ce moment les bases seront accessibles en "riche", seulement via l'accès 8-bits, tandis que via l'accès 7-bits les bases seront accessibles en "pauvre".

Pour le present le MISTRAL GREC peut etre utilise avec les deux dialogues, le grec et l'anglais; pour ces deux dialogues le prompt M: de MISTRAL est remplace par "...". Ce prompt sera remplace avant l'ouverture de la base au public par un code lie au dialogue plutot qu'a MISTRAL (M: latin pour l'anglais et M: grec pour le grec).

En general il faut bien identifier les elements suivants:

- prompt de MISTRAL pour les deux dialogues (M:) = ..
- les procedures, operateurs et commandes du dialogue (grec ou anglais) = (voir annexe pour les correspondances)
- les noms des lexiques, des champs et des editions cataloguees de la base CELEX (grecque ou autre) = (voir annexe pour les correspondances)

En ce qui concerne la procedure EX(ecuter) il faut preciser les options suivants:

- avec le dialogue grec une strategie developpee sur la base grecque est re-executable dans une base latine de CELEX si les lexiques, les champs et les termes utilises sont en caracteres latins;
- une strategie developpee sur une base latine de CELEX avec le dialogue francais (MISTRAL latin) est re-executable dans la base grec soit avec le meme dialogue (avec le MISTRAL latin) soit avec le dialogue grec (MISTRAL grec). Pour ceci deux conditions doivent etre remplies: 1. on se deconnecte du MISTRAL latin en sauvegardant la strategie de recherche et 2. la strategie contient des lexiques, champs et termes de recherche

declares synonymes dans la base grecque; cette strategie ne doit pas contenir des etapes de recherche compliquees (pas des OUs, des QIs, des TXs, des SDs etc.). Si on veut executer des strategies compliquees il faut utiliser le dialogue anglais; les memes principes s'appliquent dans le cadre de l'utilisation de ce dialogue soit en MISTRAL latin soit en MISTRAL grec.

CORRESPONDANCES DES PROCEDURES ET COMMANDES
POUR LE MISTRAL GREC

<u>Francais</u>	<u>Anglais</u>	<u>Grec</u>	
M:	M:/..	..	
ba	ba	BA	connexion a une base
fi o/n	st y/n	TE v/o	fin de MISTRAL
qu	qu	EP	question (implicite)
&	&	&	operateur booleen
ou	or	Η	" "
sauf	not	ΠΑΗΗ	" "
&pa	&pa	&ΠΑ	" "
&ph	&se	&Φ	" "
sfpa	notpa	ΠΑΠΑ	" "
sfph	ntse	ΠΑΦ	" "
(les troncatures et les masques des mots restent les memes)			
qi	qi	ΕΔ	question sur intervalle
sd	sd	ΠΕ	selection deduite
rx	rx	ΑΑ	reference
(pour qi et sd on utilise les memes symboles dans le syntaxe)			
tx	tx	ΚΜ	recherche secondaire
adj	adj	ΓΕΙΤ	operateurs des criteres
non	abs	ΟΧΙ	
pa	pa	ΠΑ	
ph	se	ΦΡ	
dst	dst	ΑΠΣ	
rch	scan	ΨΑΣ	
chp	fld	ΠΔ	
date	date	ΗΜΕΡ	
le	le	ΛΕ	lexique
u	u	Α	monter
d	d	Κ	descendre
s t1-tn	s t1-tn	Ε t1-tn	selectionner *
to	to	ΟΛ	tout
th t1	th t1	ΘΗ t1	thesaurus *
n	n	Ο	non
vi	vi	ΔΕ	visualisation
et	ss	ΣΤ	etape
de	fr	ΑΠΟ	de
a	to	ΟΣ	a
pa	in	ΒΗ	pas
co	co fu	ΠΑ	complet
pa	pa	ΣΕ	pagination
fi	st	ΤΑ	fin visualisation
c	c	Σ	continuer
e	e	Α	eliminer
s	s	Ε	selectionner
zo	zo	ΕΣ	zoom
fd	ed	ΤΕ	fin document
th	th	ΘΗ	thesaurus
syn	syn	ΣΥΝ	
grop	grop	ΟΜΑΔ	

~~ch~~
~~le~~
~~ca~~
~~ed~~
~~tr~~
~~ti~~
~~ad~~
~~po~~
~~fo~~
~~te~~
~~di~~
~~sa~~
~~vi~~
~~er~~
~~ex~~
~~hi~~
~~nu~~
~~op~~
~~lo/co~~
~~ms cv/tr~~
~~ti cv/tr~~
~~ex cv/tr~~
~~th cv/tr~~
~~nl~~
~~in pa/si~~
~~vi pa/si~~
~~re~~
~~nr~~
~~cs~~
~~ch~~
~~dd~~
~~at~~
~~eo~~
~~da~~
~~de~~
~~do~~
~~en~~
~~he~~
~~ho~~
~~in~~
~~me~~
~~ma~~
~~bi~~
~~cr~~
~~mo~~
~~vi~~
~~su~~
~~in~~
~~ma~~
~~pr~~
~~ra~~
~~se~~
~~te~~
~~ze~~
~~vr~~
~~pe~~

fi
 le
 ca
 ed
 so
 ti
 ad
 po
 fo
 on
 of
 sk
 vi
 er
 ex
 hi
 nu
 op
 lo/sh
 mm cr/tr
 uw cr/tr
 ex cr/tr
 th cr/tr
 nl
 ca po/ri
 vi po/ri
 re
 nr
 vc
 lc
 ad
 wa
 ac
 da
 in
 do
 co
 ti
 cl
 xr
 me
 ma
 bi
 cr
 mo
 vi
 de
 in
 ma
 pr
 rp
 he
 te
 ze
 vr
 pe

ΠΔ
 ΛΕ
 ΚΑ
 ΤΥ
 ΚΑ
 ΤΙ
 ΔΙ
 ΘΕ
 ΜΟ
 ΤΕ
 ΕΚ
 ΠΗ
 ΑΠ
 ΣΒ
 ΕΠ
 ΙΣ
 ΑΡ
 ΕΚ
 ΜΑ/ΒΡ
 ΠΣ ΔΛ/ΑΥ
 ΑΟ ΔΛ/ΑΥ
 ΕΠ ΔΛ/ΑΥ
 ΘΗ ΔΛ/ΑΥ
 ΑΓ
 ΕΙ ΛΑ/ΕΛ
 ΑΠ ΛΑ/ΕΛ
 ΣΧ
 ΟΣ
 ΑΣ
 ΚΣ
 ΔΙ
 ΑΝ
 ΑΧ
 ΗΜ
 ΑΙ
 ΤΟ
 ΠΡ
 ΟΡ
 ΡΟ
 ΕΥ
 ΜΕ
 ΜΑ
 ΒΙ
 ΔΗ
 ΤΡ
 ΑΠ
 ΔΙ
 ΕΥ
 ΜΑ
 ΙΔ
 ΠΙ
 ΒΟ
 ΤΗ
 ΜΗ
 ΓΡ
 ΠΕ

champs
 lexicque
 catalogue
 edition en differee
 tri
 titre
 adresse
 position
 format **
 terminal
 differee
 saut
 visualisation
 effacer
 executer
 historique
 numeroter
 options
 dialogue long/court
 multisens
 termes inconnus
 executer
 thesaurus
 nombre de lignes
 input
 visualisation
 relation ***
 pas de relation
 coll. superieurs
 coll. inferieurs
 adresse
 attente
 comptabilite
 date
 demandeur
 domain
 environnement
 heure
 horloge
 index
 menu
 macroprocedure
 bibliothecaire III
 creer III
 modifier III
 visualiser
 supprimer
 index
 macroprocedure
 profile
 rapport
 sos
 telex
 zero
 vroom
 periode

* a present on utilise le t latin dans le dialogue grec

** a present on utilise dans cette procedure les r, l, f, x, Sn, b, t, latins

*** ds, do (?)

!!! ATTENTION N'utilisez pas cette procedure pour le moment. Le systeme risque de se bloquer.

LEXIQUES. CHAMPS & EDITIONS CATALOGUEES
POUR CELEX GRECQUE

BAS-CLX

BAS-CEL en synonymie

Lexiques et champs

BIBLIO	BIBΛIO	*	implicite
REFER	REFER	*	
NUM.DOC	ΑΡΙΘΜΟΣ	*	
AUTEUR	ΣΥΝΤΑΚΤ	*	
FORME	ΜΟΡΦΗ	*	
TRAITE	ΣΥΝΘΗΚΗ	*	
TYP.DOC	ΤΥΠΟΣ	*	
REF.PUB	ΣΤ.ΔΗΜ		
JO	ΕΕ		
TITRE	ΤΙΤΛΟΣ		
TEXTE	ΚΕΙΜΕΝΟ		
TEXTE02 - 09	ΚΕΙΜΕΝΟ2 - 9		
RECTIF	ΔΙΟΡΘ		
RECTIF02 - 04	ΔΙΟΡΘ2 - 4		
RECUEIL	ΝΟΜΟΛ		
TIT. JUR	ΤΙΤ.ΥΠΟΘ		
INDEX	ΕΥΡΕΤΗΡ		
SOMMAIRE	ΠΕΡΙΛΗΨΗ		
INTIT.1	ΕΙΣΑΓ.1		
INTIT.2	ΕΙΣΑΓ.2		
COUR	ΔΙΚΑΣΤΗΡ		
MOTIFS	ΣΚΕΠΤΙΚΟ		
MOTIFS02 - 09	ΣΚΕΠΤΙΚ2 - 9		
VISA	ΣΗΜ.ΑΝΑΦ		
DEPENS	ΔΑΠΑΝΕΣ		
DISPOSI	ΔΙΑΤΑΚΤ		
INDEX.PE	ΕΥΡΕΤ.ΕΚ		
DESCRIPT	ΠΕΡΙΓΡΑΦ		
RESUME	ΣΥΝΟΨΗ		
DATE	ΗΜΕΡΟΜ	*	
PUB	ΔΗΜ	*	
DOC	ΕΓΓΡ	*	
VOTE	ΨΗΦ	*	
DEM	ΑΙΤ	*	
NOTIF	ΚΟΙΝ		
ENVOI	ΔΙΑΒ		
EFFET	ΕΝΑΡ.ΙΣΧ	*	
ECHEANCE	ΠΡΟΘ		
DEBAT	ΣΥΖ		
FIN. VAL	ΛΗΞ.ΙΣΧ	*	
REPONSE	ΑΠΑΝΤ		
TRANSPOS	ΕΝΣΩΜ		
RATIF	ΚΥΡ		
SIGNAT	ΥΠΟΓΡ		

REL	ΣΥΣΧΕΤ	*
BAS. JUR	NOM. ΒΑΣ	*
CIT. DIV	ΔΙΑΦ. ΠΡΠ	
ACT. MOD	ΤΡΟΠ. ΤΙΣ	*
MOD. ULT	ΤΡΟΠ. ΑΠΟ	*
CIT. JUR	NOM. ΠΡΠ	*
ACT. JUR	ΑΝΑΦ. ΠΡΞ	*
ACT. VIS	ΕΠΗΡ. ΠΡΞ	
VIS. ULT	ΜΕΤ. ΑΝΑΦ	
ARRETS	ΔΙΚ. ΑΠΟΦ	*
ANT. JUR		*
ULT. JUR		*
MATIERES		*
MAT	ΘΕΜ	*
DESC		*
REPERT	ΕΥΡ. ΝΟΜΘ	*
DESTINA	ΑΠΟΔΕΚΤ	
LANG. FF	ΑΥΘ. ΓΛΩΣ	
DEPOS	ΘΕΜΑΤΦΥΛ	
TRA. PREP	ΠΡΟΠ. ΠΡΞ	
INFO. DIV	ΔΙΑΦ. ΠΑ	
PARTIES	ΜΕΡΗ	*
REQUER	ΠΡΟΣΦΕΥΓ	*
DEFEND	ΕΝΑΓΟΜ	*
OBSERV	ΠΑΡΑΤΗΡ	*
NATIONA	ΙΘΑΓΕΝ	
TRIB. NAT	ΕΘΝ. ΔΙΚ	
NOTES	ΣΗΜ	
PROCEDUR	ΔΙΑΔΙΚ	
MAGISTR	ΔΙΚΑΣΤΕΣ	*
AVOCAT. G	ΓΕΝ. ΕΙΣ	*
JUGE. RAP	ΕΙΣΗΓ	*
LEGISLAT	NOM. ΠΕΡ	
GROUPE	ΠΟΛΙΤ. ΟΜ	
DISP. NAT	ΕΘΝ. ΜΕΤ	
DATES	ΗΜΕΡΟΜΗΝ	
INFO	ΠΛΗΡΟΦ	*
GES		*
MAJ		*
VER		*
MAJ. TXT		*
CREATION		*
UPD. A		*
UPD. T		*
REP		*
TYP. ANA		*
REF. INT		*
COMMENT		*
SER		*
RESP		*
ASSO		*
ANALYSTE		*
INDEX. CM		*

Editions cataloguees

REF	ΑΝΑΦ	*
STD	ΤΥΠ	*
TXT	ΚΕΙΜ	*
TC	ΟΠ	*
TCHP	ΓΕΝ	*
DROC		*
JUS		*
TX		*
REP		*
QUE		*
RES		*
REL	ΣΧΕΣ	*
DOC	ΕΓΓΡ	*
ANA	ΑΝΑ	*



COMMISSION
DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES

DIRECTION INFORMATIQUE

BASES DOCUMENTAIRES
Celex

PLAN D'OUVERTURE DE LA BASE CELEX GRECQUE

ACTIONS

0. Fond documentaire

	<u>titres</u>	<u>textes</u>
Secteur 1	9/89	1990
Secteurs 2,3,4	ok	1990
Secteur 5 COMM	10/89	-
PARL	?	-
Secteur 6	10/89	10/89
Secteur 9	?	?
Références ed. spéciale grecque 10/89		

1. Messages à la connection F.EXPL
 Internes clx.f/unix/rec/mes.int
 Externes clx.f/unix/rec/mes.ext
 Mistral Grec clx.f/unix/rec/mes.gr
 CEL clx.f/unix/rec/mes.cel
2. Information internes
 User notice usernotint
 Formulaire demande d'accès formint
 Courrier du Personnel
3. Information externes
 Mailing clients mail1, mail11
 prospects mail2, mail21
 Formulaire demande accès/terminaux formext
 Spécifications materiel specaccesgr, specacces
4. Documentation
 Procédure de connection
 Manuel CELEX
 MISTRAL
 Guide CELEX = Mini manuel (Brochure, Structure, Guide CELEX, memo
 MISTRAL)
5. Cours CELEX Grecque
 Support de cours MISTRAL/CELEX
 Didacticiel OPEN BOOK
6. Promotion
 Dépliant
 Brochure ?
 Affiches ?
 Press Releases
 Articles
 Mission en Grèce
 Présentation OPEN BOOK

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX

20/3/89

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟΥ

Ασύγχρονη επικοινωνία
 Κώδικας 8-ψήφιος ISO 8859/7 (ΕΛΟΤ 928)
 Χωρίς έλεγχο ισοτιμίας (no parity)
 Ταχύτητα μετάδοσης 300, 1200, 2400 bps

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΤΟΥ PAD

1:1, 2:1, 3:2, 4:0, 5:1, 6:1, 7:21, 8:0, 9:0, 10:0, 11:12, 12:1,
 13:0, 14:0, 15:1, 16:8, 17:0, 18:0

Ο ΟΤΕ θα σας πληροφορήσει για τη διαδικασία με την οποία ρυθμίζεται το PAD στα 8-bit no parity (transparent).

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

NUA 0270 429257 (0270 = ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ)

USER ID κωδικός χρήστη (1)
 PASSWORD προσωπικός κωδικός (2)

terminal identifier or ? : L100 (για VT100/220 με ΕΛΟΤ 928) ή
 tty8 (για TTY με ΕΛΟΤ 928)

Προσοχή! Αν το τερματικό σας δεν υποστηρίζει τα ελληνικά (ΕΛΟΤ 928) και δώσετε έναν από τους παραπάνω κωδικούς, υπάρχει περίπτωση να παραμείνετε παγιδευμένοι χωρίς να μπορείτε να αποσυνδεθείτε από το σύστημα.

Επιλέξτε από το μενού το 2. INTERROGATION DES BASES DE DONNEES (MISTRAL GREC), απαντώντας 2 στο VOTRE CHOIX.

Θα πάρετε το μήνυμα:

Ελληνικός διάλογος: Πληκτρολογήστε 1
 ENGLISH COMMANDS: TYPE 2

?
 Ταυτότητα τερματικού;
 ?

Πληκτρολογήστε 1

Πληκτρολογήστε v80

Θα πάρετε έναν κατάλογο με όλες τις βάσεις που διατίθενται.
επιλέξατε την Ελληνική CELEX (αριθμός 8 BAS-CEL). Θα λάβετε το μήνυμα:

BAS-CEL

ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΒΑΣΗ: BAS-CEL

Ο κωδικός σας είναι;

+++++

κωδικός για πρόσβαση στη βάση (3)

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 1

?

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗΣ

Στο μήνυμα

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας XX

?

απαντάτε

..τε ο ο(χι) για να μην διατηρήσετε την ερευνητική
σας στρατηγική

Στη συνέχεια επανέρχεστε στο προηγούμενο μενού και επιλέγετε το
END OF SESSION (επιλογή 5)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΙΞΗ ΣΤΟΝ ΟΤΕ

Στο μήνυμα

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 1

?

δώστε πληροφορίες

και στο

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 2

?

δώστε

..δε

Θα δείτε το έγγραφο για την κατάσταση της βάσης στις άλλες
γλώσσες.

Γιά να ελέγξετε όλους τους ελληνικούς χαρακτήρες του ΕΛΟΤ 928
μετά το:

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 2
?
δώστε :εε δοκιμαστικός τίτλος

και στο
Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 3
?
δώστε
..δε

Η Ελληνική CELEX προβλέπεται να ανοίξει στο κοινό τον Ιούνιο
1989.

Πληροφορίες: Π. ΑΛΕΒΑΝΤΗΣ
IMCO 4/20A
200, Rue de la Loi
B-1049 BRUXELLES

Τηλ. (00-322) 23 50094

- (1) odg09tis
- (2) ote
- (3) lv

* n 0270429257 ←

COM
\$\$ 1000 YOUR ID IS PAGO SC: DCE1 MODEL:VGO1 MB: PAGO \$\$ 5800
LOGIN SUCCESSFUL\$\$ 0100 YOU ARE CONNECTED TO TSS HCEE SESSION: 2637
MAR 20, 1989 13:32

EEE WELCOME TO COMMISSION
EE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
EEE COMPUTING CENTRE
EE LUXEMBOURG
EEE GCOS8 SYSTEM

USER ID - (1) ←
PASSWORD -(2) ←

terminal identifier or '?' : L100
P P L I C A T I O N S

- 1 INTERROGATION DES BASES DE DONNEES (MISTRAL LATIN)
 - 2 INTERROGATION DES BASES DE DONNEES (MISTRAL GREC)
 - 3 ENVIRONNEMENT DE TEST SDA
 - 4 COURRIER ELECTRONIQUE
 - 5 FIN DE SESSION
- VOTRE CHOIX SVP
2 ←

*
* VOUS TRAVAILLEZ DESORMAIS AVEC LA NOUVELLE VERSION DE MISTRAL (V5.1.3) *
* DES AMELIORATIONS ONT ETE INTRODUITES. LES PLUS VISIBLES SONT : *
* - LA FONCTION BREAK QUI EST TRAITEE DE FACON PLUS CORRECTE. *
* - LA POSSIBILITE D'EXECUTER AUTOMATIQUEMENT UNE MACRO PROCEDURE LORS *
* DE LA CONNEXION A UNE BASE. (SCAD EXPLOITE CETTE FONCTION). *

--> Starting MISTRAL session

Ελληνικός Διάλογος : Πληκτρολογήστε 1
ENGLISH COMMANDS : TYPE 2
?1 ←
Ταυτότητα τερματικού;
?v80 ←
?

Βάσεις σε σύνδεση

1. BAS-ACT ΒΑΣΗ - ACTU - Επιτροπή
2. BAS-CDE ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX - ΔΗΜΟΣΙΑ
3. BAS-CEN ΑΓΓΛΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX - ΔΗΜΟΣΙΑ
4. BAS-CIT ΙΤΑΛΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX - ΔΗΜΟΣΙΑ
5. BAS-CLX ΓΑΛΛΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX - ΔΗΜΟΣΙΑ
6. BAS-CNL ΟΛΛΑΝΔΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX - ΔΗΜΟΣΙΑ
7. BAS-CDA ΔΑΝΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX - ΔΗΜΟΣΙΑ
8. BAS-CEL ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΑΣΗ CELEX - ΔΗΜΟΣΙΑ
9. BAS-EC1 ΓΕΝΙΚΗ ΒΑΣΗ - ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΩΣ 31/12/83
10. BAS-EC2 ΓΕΝΙΚΗ ΒΑΣΗ - ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΠΟ 01/01/84
11. BAS-CRS ΒΑΣΗ ΜΕΛΕΤΩΝ - ΕΠΙΤΡΟΠΗ
12. BAS-IFC ΒΑΣΗ IFC - ΕΠΙΤΡΟΠΗ
13. BAS-SCD ΒΑΣΗ SCAD - ΔΗΜΟΣΙΑ
14. BAS-SES ΒΑΣΗ SESAME - ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ
15. BAS-PRC ΒΑΣΗ PERSEE - ΕΠΙΤΡΟΠΗ (2η ΕΚΔΟΣΗ)

Θα επιλέξετε ή όχι;

3

ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΒΑΣΗ : BAS-CEL

Ο κωδικός σας είναι; MMMWWMMWMMWMMWMMWMMW (3)

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 1

?πληροφορίες

*** 1*** αποτέλεσμα: 1

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 2

?..δε

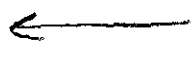
ΠΑΗΡΟΦ : ΚΑΛΥΨΗ ΚΑΙ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ CELEX

-
- >> ΣΥΝΘΗΚΕΣ (ΤΟΜΕΑΣ 1) : Πλήρης κάλυψη
..Πλήρες κείμενο: στο στάδιο της εισαγωγής
 -
 - >> ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ (ΤΟΜΕΑΣ 2): Πλήρης κάλυψη
..Τελευταία ενημέρωση : ΕΕ L 362 της 30/12/1988
..Το πλήρες κείμενο διατίθεται στα παραρτήματα των πράξεων με τις οποίες θεσπίζονται οι Συμφωνίες (έγγραφα του Τομέα 3)
 -
 - >> ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ (ΤΟΜΕΙΣ 3 & 4): Καλύπτονται όλες οι πράξεις που δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα (εκτός από τις τρέχουσες διοικητικές πράξεις)
..Τελευταία ενημέρωση
ΕΕ L 039 της 11/02/1989
ΕΕ C 018 της 24/01/1989
..Πλήρες κείμενο προβλέπεται για τις πράξεις που ίσχυαν την 1/7/1979 και για όλες τις μεταγενέστερες. Το πλήρες κείμενο στο στάδιο της εισαγωγής
 -
 -

Θα συνεχίσετε την απεικόνιση (N/O);

?o

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 2



?:εε δοκιμαστικός τίτλος

*** 2*** αποτέλεσμα: 1

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 3



?..δε

ΑΡΙΘΜΟΣ : 388R3852

ΤΙΤΛΟΣ : Δοκιμαστικός τίτλος Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ ω ά έ ή ί ό
ψ Ω α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω ά έ ή ί ό
ύ ώ 'Α 'Ε 'Η 'Ι 'Ο 'Υ 'Ω τ υ ι γ ' ' ε | ξ ' ' θ « » _ — ° ± ¸ ³ · ½

ΣΤ.ΔΗΜ : ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΑΡΙΘ. Λ 343 της 13/12/88 σ. 0010

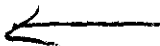
Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 3



?..τε ο

A P P L I C A T I O N S

- 1 INTERROGATION DES BASES DE DONNEES (MISTRAL LATIN)
 - 2 INTERROGATION DES BASES DE DONNEES (MISTRAL GREC)
 - 3 ENVIRONNEMENT DE TEST SDA
 - 4 COURRIER ELECTRONIQUE
 - 5 FIN DE SESSION
- VOTRE CHOIX SVP
- 5



bye bye & a bientot ! \$\$ 0200 YOU ARE DISCONNECTED: 0000\$\$ 5500 YOU ARE
LOGGED OUT\$\$\$ 0900 BYE

*

PROCEDURE DE CONNECTION A LA BASE CELEX GRECQUE

LE 29/11/1988

PARAMETRAGE DE VOTRE TERMINAL

COMMUNICATION ASYNCHRONE
CODE 8-bits ISO 8859/7 (EAOT 928)
SANS CONTROLE DE PARITE (NO PARITY)
FULL DUPLEX
VITESSE DE TRANSMISSION 300, 1200, 2400 bps

PARAMETRAGE DU PAD

1:1 2:1 3:2 4:0 5:1 6:1 7:1 8:0 9:0 10:0 11:12 12:1 13:0 14:0 15:0
16:0 17:0 18:0

PROCEDURE DE CONNECTION

NUA 0270429257 (0270 = LUXEMBOURG) (*)

MESSAGES SYSTEME

REPONSE UTILISATEUR

USER.ID-- votre user.id suivi de ;t (**)
PASSWORD votre password (**)
terminal identifier or ? : tt33 (pour terminaux TTY) ou
d100 (pour terminaux VT 100)
avec ISO 8859/7 (EAOT 928)

Ensuite vous selectionnez sur votre menu l'entree qui correspond a
l'option ENVIRONNEMENT DE TEST SDA (***)

Puis vous selectionnez le MISTRAL GREC (normalement l'option 2)

Vous recevrez le logo de SDA et puis les messages:

VOTRE TYPE DE TERMINAL N'EST PAS XXX avec XXX = TT33 ou D100
VOULEZ-VOUS CONTINUER (O / N) ?

ATTENTION ! Si votre terminal ne supporte pas le grec et vous
repondez 0(ui) a cet etape vous serez bloque(e)s sans pouvoir
resortir du systeme !!!!

Ελληνικός Διάλογος : Πληκτρολογήστε 1
ENGLISH COMMANDS : TYPE 2
? 1 (****)
Ταυτότητα τερματικού;
? v80
BAS-CEL
ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΒΑΣΗ : BAS-CEL
Ο κωδικός σας είναι;
+++++ code d'accès a CELEX

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας 1
?

PROCEDURE DE DECONNECTION

Au message

Διαδικασία ή στάδιο έρευνας xx

?

vous repondez:

..τε ο ο(χι) pour ne pas sauvegarder votre strategie de recherche

Ensuite vous retournerez aux menus precedents.

NOTES UTILES AUX UTILISATEURS

(*) Pour les utilisateurs internes le code c c76 sera implemente pour l'accès a l'environnement 8-bits du DPS 90.

(**) Si vous ne disposez pas encore accès a CEL veuillez vous adresser a P. Alevantis (IMCO 4/20A tel. 50094).

(***) En environnement de production l'option a choisir sera l'option INTERROGATION DES BASES DE DONNEES.

(****) Pour le present le MISTRAL GREC peut etre utilise avec les deux dialogues, le grec et l'anglais; pour ces deux dialogues le prompt M: de MISTRAL est remplace par "..". Ce prompt sera remplace avant l'ouverture de la base au public par un code lie au dialogue plutot qu'a MISTRAL (M: latin pour l'anglais et M: grec pour le grec).

En general il faut bien identifier les elements suivants:

- prompt de MISTRAL pour les deux dialogues (M:) = ..
- les procedures, operateurs et commandes du dialogue (grec ou anglais) = (voir annexe pour les correspondances)
- les noms des lexiques, des champs et des editions cataloguees de la base CELEX (grecque ou autre) = (voir annexe pour les correspondances)

En ce qui concerne la procedure EX(ecuter) il faut preciser les options suivants:

- avec le dialogue grec une strategie developpee sur la base grecque est re-executable dans une base latine de CELEX si les lexiques, les champs et les termes utilises sont en caracteres latins;
- une strategie developpee sur une base latine de CELEX avec le dialogue francais (MISTRAL latin) est re-executable dans la base grec soit avec le meme dialogue (avec le MISTRAL latin) soit avec le dialogue grec (MISTRAL grec). Pour ceci deux conditions doivent etre remplies: 1. on se deconnecte du MISTRAL latin en sauvegardant la strategie de recherche et 2. la strategie contient des lexiques, champs et termes de recherche declares synonymes dans la base grecque; cette strategie ne doit pas contenir des etapes de recherche compliquees (pas des OUs, des QIs, des TXs, des SDs etc.). Si on veut executer des strategies compliquees il faut utiliser le dialogue anglais; les memes principes s'appliquent dans le cadre de l'utilisation de ce dialogue soit en MISTRAL latin soit en MISTRAL grec.

CORRESPONDANCES DES PROCEDURES ET COMMANDES
POUR LE MISTRAL GREC

<u>Français</u>	<u>Anglais</u>	<u>Grec</u>	
M:	M:/..	..	
ba	ba	BA	connexion a une base
fi o/n	st y/n	TE v/o	fin de MISTRAL
qu	qu	EP	question (implicite)
&	&	&	operateur booleen
ou	or	Η	" "
sauf	not	ΠΑΗΝ	" "
&pa	&pa	&ΠΑ	" "
&ph	&se	&ΦΡ	" "
sfpa	notpa	ΠΑΠΑ	" "
sfph	ntse	ΠΑΦΡ	" "
(les troncatures et les masques des mots restent les memes)			
qi	qi	ΕΔ	question sur intervalle
sd	sd	ΠΕ	selection deduite
rx	rx	ΑΑ	reference
(pour qi et sd on utilise les memes symboles dans le syntaxe)			
tx	tx	ΚΜ	recherche secondaire
adj	adj	ΓΕΙΤ	operateurs des criteres
non	abs	ΟΧΙ	
pa	pa	ΠΑ	
ph	se	ΦΡ	
dst	dst	ΑΠΣ	
rch	scan	ΨΑΕ	
chp	fld	ΠΔ	
date	date	ΗΜΕΡ	
le	le	ΛΕ	lexique
m	u	Α	monter
d	d	Κ	descendre
s t1-tn	s t1-tn	Ε t1-tn	selectionner *
to	to	ΟΛ	tout
th t1	th t1	ΘΗ t1	thesaurus *
n	n	Ο	non
vi	vi	ΔΕ	visualisation
et	ss	ΣΤ	etape
de	fr	ΑΠΟ	de
a	to	ΩΣ	a
pa	in	ΕΗ	pas
co	co	ΠΑ	complet
pa	pa	ΣΕ	pagination
fi	st	ΤΑ	fin visualisation
c	c	Σ	continuer
e	e	Α	eliminer
s	s	Ε	selectionner
zo	zo	ΕΣ	zoom
fd	ed	ΤΕ	fin document
th	th	ΘΗ	thesaurus
syn	syn	ΣΥΝ	
grop	grop	ΟΜΑΔ	

ch	fi	ΠΔ	champs
le	le	ΛΕ	lexique
ca	ca	KA	catalogue
ed	ed	TY	edition en differee
tr	so	KA	tri
ti	ti	TI	titre
ad	ad	ΔI	adresse
po	po	ΘΕ	position
fo	fo	MO	format **
te	on	TE	terminal
di	of	EK	differee
sa	sk	ΠΗ	saut
vi	vi	ΑΠ	visualisation
ef	er	ΣΒ	effacer
ex	ex	ΕΠ	executer
hi	hi	ΙΣ	historique
nu	nu	ΑΡ	numeroter
op	op	ΕΚ	options
lo/co	lo/sh	MA/BP	dialogue long/court
ms cv/tr	mm cr/tr	ΠΣ ΔΛ/ΑΥ	multisens
ti cv/tr	uw cr/tr	ΑΟ ΔΛ/ΑΥ	termes inconnus
ex cv/tr	ex cr/tr	ΕΠ ΔΛ/ΑΥ	executer
th cv/tr	th cr/tr	ΘΗ ΔΛ/ΑΥ	thesaurus
nl	nl	ΑΓ	nombre de lignes
in pa/si	ca po/ri	ΕΙ ΛΑ/ΕΛ	input
vi pa/si	vi po/ri	ΑΠ ΛΑ/ΕΛ	visualisation
re	re	ΣΧ	relation ***
nr	nr	ΟΣ	pas de relation
cs	vc	ΑΣ	coll. superieurs
ci	lc	ΚΣ	coll. inferieurs
dd	ad	ΔI	adresse
at	wa	AN	attente
co	ac	ΛX	comptabilite
da	da	HM	date
de	in	AI	demandeur
do	do	TO	domain
en	co	ΠΡ	environnement
he	ti	ΟΡ	heure
ho	cl	ΡΟ	horloge
in	xr	EY	index
me	me	ME	menu
ma	ma	MA	macroprocedure
bi	bi	BI	bibliothecaire !!!
cr	cr	ΔΗ	creer !!!
mo	mo	TP	modifier !!!
vi	vi	ΑΠ	visualiser
su	de	ΔI	supprimer
in	in	EY	index
ma	ma	MA	macroprocedure
pr	pr	ΙΔ	profile
ra	rp	ΠI	rapport
so	he	BO	sos
te	te	TH	telex
ze	ze	MH	zero
vr	vr	ΓΡ	vroom
pe	pe	ΠΕ	periode

* a present on utilise le t latin dans le dialogue grec

** a present on utilise dans cette procedure les r, l, f, x, Sn, b,
t, latins

*** ds, do (?)

!!! ATTENTION N'utilisez pas cette procedure pour le moment. Le
systeme risque de se bloquer.

LEXIQUES, CHAMPS & EDITIONS CATALOGUEES
POUR CELEX GRECQUE

BAS-CLX

BAS-CEL en synonymie

Lexiques et champs

BIBLIO	BIBΛIO	*	implicite
REFER	REFER	*	
NUM.DOC	ΑΡΙΘΜΟΣ	*	
AUTEUR	ΣΥΝΤΑΚΤ	*	
FORME	ΜΟΡΦΗ	*	
TRAITE	ΣΥΝΘΗΚΗ	*	
TYP.DOC	ΤΥΠΟΣ	*	
REF.PUB	ΣΤ. ΔΗΜ		
JO	ΕΕ		
TITRE	ΤΙΤΛΟΣ		
TEXTE	ΚΕΙΜΕΝΟ		
TEXTE02 - 09	ΚΕΙΜΕΝΟ2 - 9		
RECTIF	ΔΙΟΡΘ		
RECTIF02 - 04	ΔΙΟΡΘ2 - 4		
RECUEIL	ΝΟΜΟΛ		
TIT. JUR	ΤΙΤ. ΥΠΟΘ		
INDEX	ΕΥΡΕΤΗΡ		
SOMMAIRE	ΠΕΡΙΛΗΨΗ		
INTIT. 1	ΕΙΣΑΓ. 1		
INTIT. 2	ΕΙΣΑΓ. 2		
COUR	ΔΙΚΑΣΤΗΡ		
MOTIFS	ΣΚΕΠΤΙΚΟ		
MOTIFS02 - 09	ΣΚΕΠΤΙΚ2 - 9		
VISA	ΣΗΜ. ΑΝΑΦ		
DEPENS	ΔΑΠΑΝΕΣ		
DISPOSI	ΔΙΑΤΑΚΤ		
INDEX.PE	ΕΥΡΕΤ. ΕΚ		
DESCRIPT	ΠΕΡΙΓΡΑΦ		
RESUME	ΣΥΝΟΨΗ		
DATE	ΗΜΕΡΟΜ	*	
PUB	ΔΗΜ	*	
DOC	ΕΓΓΡ	*	
VOTE	ΨΗΦ		
DEM	ΑΙΤ	*	
NOTIF	ΚΟΙΝ		
ENVOI	ΔΙΑΒ		
EFFET	ΕΝΑΡ. ΙΣΧ	*	
ECHEANCE	ΠΡΟΘ		
DEBAT	ΣΥΖ		
FIN. VAL	ΛΗΞ. ΙΣΧ	*	
REPONSE	ΑΠΑΝΤ		
TRANSPOS	ΕΝΣΩΜ		
RATIF	ΚΥΡ		
SIGNAT	ΥΠΟΓΡ		

REL	ΣΥΣΧΕΤ	*
BAS. JUR	NOM. ΒΑΣ	*
CIT. DIV	ΔΙΑΦ. ΠΡΠ	
ACT. MOD	ΤΡΟΠ. ΤΙΣ	*
MOD. ULT	ΤΡΟΠ. ΑΠΟ	*
CIT. JUR	NOM. ΠΡΠ	*
ACT. JUR	ΑΝΑΦ. ΠΡΞ	*
ACT. VIS	ΕΠΗΡ. ΠΡΞ	
VIS. ULT	ΜΕΤ. ΑΝΑΦ	
ARRETS	ΔΙΚ. ΑΠΟΦ	*
ANT. JUR		*
ULT. JUR		*
MATIERES		*
MAT	ΘΕΜ	*
DESC		*
REPERT	ΕΥΡ. ΝΟΜΘ	*
DESTINA	ΑΠΟΔΕΚΤ	
LANG. FF	ΑΥΘ. ΓΛΩΣ	
DEPOS	ΘΕΜΑΤΦΥΛ	
TRA. PREP	ΠΡΟΠ. ΠΡΞ	
INFO. DIV	ΔΙΑΦ. ΠΑ	
PARTIES	ΜΕΡΗ	*
REQUER	ΠΡΟΣΦΕΥΓ	*
DEFEND	ΕΝΑΓΟΜ	*
OBSERV	ΠΑΡΑΤΗΡ	*
NATIONA	ΙΘΑΓΕΝ	
TRIB. NAT	ΕΘΝ. ΔΙΚ	
NOTES	ΣΗΜ	
PROCEDUR	ΔΙΑΔΙΚ	
MAGISTR	ΔΙΚΑΣΤΕΣ	*
AVOCAT. G	ΓΕΝ. ΕΙΣ	*
JUGE. RAP	ΕΙΣΗΓ	*
LEGISLAT	NOM. ΠΕΡ	
GROUPE	ΠΟΛΙΤ. ΟΜ	
DISP. NAT	ΕΘΝ. ΜΕΤ	
DATES	ΗΜΕΡΟΜΗΝ	
INFO	ΠΛΗΡΟΦ	*
GES		*
MAJ		*
VER		*
MAJ. TXT		*
CREATION		*
UPD. A		*
UPD. T		*
REP		*
TYP. ANA		*
REF. INT		*
COMMENT		*
SER		*
RESP		*
ASSO		*
ANALYSTE		*
INDEX. CM		*

Editions cataloguees

REF	ΑΝΑΦ	*
STD	ΤΥΠ	*
TXT	ΚΕΙΜ	*
TC	ΟΠ	*
TCHP	ΓΕΝ	*
DROC		*
JUS		*
TX		*
REP		*
QUE		*
RES		*
REL	ΣΧΕΣ	*
DOC	ΕΓΓΡ	*
ANA	ΑΝΑ	*